



Религиозная организация - духовная  
образовательная организация высшего образования  
«Казанская православная духовная семинария  
Казанской Епархии Русской Православной Церкви»

Утверждаю  
первый проректор

  
протоиерей Алексей Колчерин

« 31 » августа 20 21 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.29 Иностранный язык

Направление подготовки служителей и религиозного персонала  
религиозных организаций

Уровень образования  
Бакалавриат

Направленность (профиль)  
Православная теология

Присваиваемая квалификация  
Бакалавр

Кафедра  
Филологии

Форма обучения  
Очная

Казань-2021

Программа разработана:  
преподаватель доцент  
Маклашева С.М. / ст. преп.  
Земцева Е.Г. / ст. преп.  
Вахитова В.А.

Программа составлена в соответствии с требованиями Церковного образовательного стандарта по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций (уровень бакалавриата)

Программа является неотъемлемой частью ООП по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций (уровень бакалавриата)

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Филологии.  
Протокол заседания №\_\_\_\_\_от\_\_\_\_\_202\_\_г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

Заведующая библиотекой \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

# Содержание

I. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

II. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

III. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

IV. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

V. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

VI. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

VII. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

VIII. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

## **I. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

### **1.1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель:** Повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, подготовка к овладению студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами на этапе основного обучения, а также для дальнейшего самообразования.

#### **Задачи:**

1. достичь уровня владения языком в соответствии с данной рабочей программой дисциплины;
2. практически закрепить полученный уровень владения языком за счет перманентного инкорпорирования полученных навыков в освоение смежных дисциплин, предполагающих владение результатами данной дисциплины на изучаемом языке.
3. получить устойчивый навык чтения литературы по специальности
4. освоить специальную техническую терминологию, используемую иностранными авторами в области библейских исследований.

### **1.2. Соотнесение планируемых результатов освоения образовательной программы и планируемых результатов обучения по дисциплине**

<b>Компетенция (код и наименование)</b>	<b>Индикаторы компетенции (код и наименование)</b>	<b>Планируемые результаты</b>
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).  ОПК – 7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	УК – 4.2. Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.  ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков).  ОПК – 7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.	Умеет использовать и совершенствовать существующий объём профессиональной теологической лексики, употребляемой в профессиональной деятельности теолога при коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; Умеет использовать и совершенствовать знания лексико-грамматических конструкций и форм изучаемого языка, находящих отражение в профессиональной деятельности теолога

## **II. Указание места дисциплины в структуре образовательной программы**

«Иностранный язык» является обязательной дисциплиной бакалавриата пастырско-богословского отделения духовной семинарии.

Дисциплина «Иностранный язык» не имеет дисциплин и практик, необходимых для

предварительного освоения. Дисциплина (индекс Б1.О.29) входит в обязательную часть блока 1. Дисциплины учебного плана бакалавриата и преподаются на 1-2 семестрах обучения очного и заочного отделения.

### III. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачётных единицы, 216 академических часов (очное отделение)

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах) очная форма
<b>Общая трудоемкость</b>	216
<b>Контактная работа</b>	132
Занятия лекционного типа	-
Занятия семинарского типа	132
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	57
<b>Форма контроля</b>	27

### IV. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

#### 4.1. Тематический план

##### 4.1.1. Тематический план дисциплины (английский язык)

Модули и темы дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				
	Контактная работа		Самостоятельна я работа студентов	Контроль	Всего часов по теме
		Практическ ие занятия			
Семестр 1					
Модуль 1 Грамматический курс	-	60	12	-	72
Тема 1.1 Англ.яз.в совр.мире. Словообразование. Система времен.	-	10	2	-	12

Тема 1.2оборот there is (there are) Модальные глаголы.	-	10	2	-	12
Тема 1.3 Вопросы к подлежащему и его определению	-	10	2	-	12
Тема 1.4 Местоимения. Much, many, little, few.	-	10	2	-	12
Тема 1.5 Основные формы глагола. Past Indefinite.	-	10	2	-	12
Тема 1.6 Past Indefinite. Неправильные глаголы.	-	8	2	-	10
Зачет с оценкой	-	2	-	-	2
Итого за 1 семестр	-	<b>60</b>	<b>12</b>	-	<b>72</b>
<b>Семестр 2</b>					
<b>Модуль 2 Система времен английского языка</b>	-	<b>72</b>	<b>45</b>	<b>27</b>	<b>144</b>
Тема 2.1 Продолженная группа времен. Степени сравнения.	-	12	8	-	20
Тема 2.2 Группа времен Continuous.	-	12	8	-	20
Тема 2.3 Степени сравнения прилагательных.	-	12	7	-	19
Тема 2.4 Степени сравнения наречий.	-	12	7	-	19
Тема 2.5 Артикль с именами собственными.	-	12	8	-	20
Тема 2.6 Герундий	--	12	7	-	19
Экзамен	-	-	-	27	27
Итого за 2 семестр	-	72	45	27	144
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>132</b>	<b>57</b>	<b>27</b>	<b>216</b>

#### 4.1.2. Тематический план дисциплины (немецкий язык)

Модули и темы дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						
	Контактная работа	а	я	р	н	т	р

		<b>Практические занятия</b>			<b>по теме</b>
<b>Семестр 1</b>					
<b>Модуль 1. Вводный курс</b>	-	<b>60</b>	<b>12</b>	-	<b>72</b>
Тема 1.1. Виды и основные формы глаголов	-	10	2	-	12
Тема 1.2 Вспомогательные и модальные глаголы	-	10	2	-	12
Тема 1.3 Действительный залог (Aktiv)	-	10	2	-	12
Тема 1.4 Страдательный залог (Passiv)	-	10	2	-	12
Тема 1.5 Главные члены предложения	-	10	2	-	12
Тема 1.6 Виды подлежащего и сказуемого	-	8	2	-	10
Зачет с оценкой	-	2	-	-	2
Итого за 1 семестр	-	<b>60</b>	<b>12</b>	-	<b>72</b>
<b>Семестр 2</b>					
<b>Модуль 2 Развивающий курс</b>	-	<b>72</b>	<b>45</b>	<b>27</b>	<b>144</b>
Тема 2.1 Я – семинарист	-	12	8	-	20
Тема 2.2 Церкви и религиозные общины Германии	-	12	8	-	20
Тема 2.3 Культурные и исторические особенности Германии	-	12	7	-	19
Тема 2.4 Русская Православная Церковь – общие сведения	-	12	7	-	19
Тема 2.5 Иерархи Русской Православной Церкви	-	12	8	-	20
Тема 2.6 Дванадцатые и великие праздники	--	12	7	-	19

Экзамен	-	-	-	27	27
Итого за 2 семестр	-	72	45	27	144
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>132</b>	<b>57</b>	<b>27</b>	<b>216</b>

## 4.2. Содержание дисциплины (английский язык)

### Модуль 1 Грамматический курс

#### Тема 1.1 Англ.яз.в совр.мире. Словообразование. Система времен.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

- 1 Основные принципы лексического и грамматического строя английского языка.
2. Словообразующие суффиксы
3. Основные группы времен англ.глагола

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г..

#### Тема 1.2оборот there is (there are) Модальные глаголы.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

- 1.оборот there is (there are ) в настоящем и прошедшем времени.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г..

#### Тема 1.3 Вопросы к подлежащему и его определению

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*



*Краткое содержание:*

1. Вопросы к подлежащему.
2. Вопросы к определению подлежа.
3. Место наречий.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г..

Тема 1.4 Местоимения. Much, many, little, few.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Личные местоимения.
2. Объектный падеж местоимений.
3. Употребление much, many, little, few.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

Тема 1.5 Основные формы глагола. Past Indefinite.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

- 1.Инфинитив, прошед-шее время, причастие II, причастие I.
- 2.Образование Past Indefinite.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

#### Тема 1.6 Past Indefinite. Неправильные глаголы.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Употребление Past Indefinite.

2. Три формы неправильных глаголов (таблица).

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

### **Модуль 2 Система времен английского языка**

#### Тема 2.1 Продолженная группа времен. Степени сравнения.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Группа времен Continuous.

2. Present, Past, Future Continuous.

3. Степени сравнения в русском и английском языках.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г..

## Тема 2.2 Группа времен Continuous.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. The Past Continuous Tense.
2. The Future Continuous Tense.
3. Present Continuous и Future Indefinite.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.: ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3, 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк, Г.А. Котий, Н.А. Лукьянова. Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book. Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г..

## Тема 2.3 Степени сравнения прилагательных.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Образование степеней сравнения.
2. Односложные прилагательные.
3. Многосложные прилагательные.
4. Иные способы. Правила орфографии.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.: ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3, 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк, Г.А. Котий, Н.А. Лукьянова. Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book. Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г..

## Тема 2.4 Степени сравнения наречий.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Наречия образа действия.
2. Сравнительные конструкции : as ...as, not so ...as.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.: ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3, 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г..

#### Тема 2.5 Артикль с именами собственными.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Употребление артикля с именами собственными.
2. Имена собственные, употребляемые без артикля.
3. Употребление определенного артикля с географическими названиями.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

#### Тема 2.6 Герундий

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Понятие «Герундий»
2. Употребление герундия.
3. Герундий и причастие.
4. Герундий и инфинитив.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г..

#### **4.2.1. Содержание дисциплины (немецкий язык)**

##### **Модуль1 Система времен немецкого глагола. Молитвы.**

###### Тема 1.1. Виды и основные формы глаголов

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Основные формы глаголов, их значение, формальные признаки и порядок употребления при образовании временных форм сказуемого. Способы образования основных форм глаголов слабого, сильного и смешанного типа спряжения.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

###### Тема 1.2 Вспомогательные и модальные глаголы

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Основные формы вспомогательных и модальных глаголов, их значение, формальные признаки и порядок употребления при образовании временных форм сказуемого и выражении модальности

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

###### Тема 1.3 Действительный залог (Aktiv)

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Понятие, значение, формальные признаки, порядок образования и перевода на русский язык временных форм сказуемого в действительном залоге („Aktiv“).

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

###### Тема 1.4 Страдательный залог (Passiv)

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Понятие, значение, формальные признаки, порядок образования и перевода на русский язык временных форм сказуемого в страдательном залоге („Passiv“).

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

### Тема 1.5 Главные члены предложения

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Синтаксические особенности расположения главных членов предложения в немецком языке. Виды предложений и порядок слов.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

### Тема 1.6 Виды подлежащего и сказуемого

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Понятие, виды, значение и грамматические функции подлежащего и сказуемого как главных членов предложения в немецком языке.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

## **Модуль 2 Развивающий курс**

### Тема 2.1 Я – семинарист

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

Понятие сложного предложения. Общие сведения о видах предложений в немецком языке. Формальные признаки сложного предложения. Пунктуация. Грамматический анализ.

Почему я решил получить духовное образование.

*Литература:*

- Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;  
Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;  
Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;  
Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

Тема 2.2 Церкви и религиозные общины Германии

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

Придаточные предложения. Формальные признаки придаточного предложения в немецком языке. Наиболее употребительные союзы и омонимы. Виды придаточных предложений.

Роль и функциональные особенности церкви в Германии. Краткая характеристика христианских и других религиозных общин. Процентное соотношение верующих в численности религиозных конфессий. Социальная и просветительская деятельность христианских религиозных общин.

*Литература:*

- Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;  
Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;  
Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;  
Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

Тема 2.3 Культурные и исторические особенности Германии

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

История и общая характеристика культуры, достопримечательности, национальные особенности.

*Литература:*

- Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;  
Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;  
Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;  
Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

Тема 2.4 Русская Православная Церковь – общие сведения

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

Общие сведения, история и современность.

*Литература:*

- Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;  
Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

#### Тема 2.5 Иерархии Русской Православной Церкви

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

Епископат Русской Православной Церкви.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

#### Тема 2.6 Двенадцатые и великие праздники

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

История и значение праздников.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

### **V. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

#### **5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

<b>Индекс и формулировка компетенций</b>	<b>Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы</b>
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Русский язык и культура речи Стилистика русского языка Иностранный язык Татарский язык Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
ОПК – 7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	Сектоведение История России Всеобщая история Философия Русская религиозная философия



	Латинский язык Древнегреческий язык Церковнославянский язык Иностранный язык Иностранный язык в профессиональной коммуникации Патрология Русская патрология История Русской Православной Церкви История России Гомилетика Риторика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
--	--

В рамках дисциплины «Иностранный язык» указанные компетенции формируются и оцениваются поэтапно:

<b>Этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины</b>	<b>Индекс и формулировка компетенций</b>
Первый этап изучения дисциплины (1 семестр)	Результат формирования компетенции УК-4 по индикатору достижения компетенции УК – 4.2: Способен представлять результаты своей профессиональной деятельности в академическом сообществе. Результат формирования компетенции ОПК - 7 по индикатору достижения компетенции ОПК – 7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков).
Второй этап изучения дисциплины (2 семестр)	Результат формирования компетенции ОПК - 7 по индикатору достижения компетенции ОПК - 7.7: Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.

## 5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования:

<b>Этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Критерии оценки</b>	
Первый этап изучения дисциплины	Текущая аттестация: зачет с оценкой (очная форма)	Отлично	Студент может раскрыть основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный

	зачет (заочная форма)		<p>аппарат.</p> <p>Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Достаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.</p>
		Хорошо	<p>Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.</p>
		Удовлетворительно	<p>Не продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.</p>
		Неудовлетворительно	<p>Не продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Неспособность применять имеющиеся знания и умения для</p>

			нахождения решения проблемных ситуаций.
	Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	Отлично	Студент может раскрыть основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Достаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.
		Хорошо	Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
		Удовлетворительно	Не продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных

Второй этап изучения дисциплины	Текущая аттестация: экзамен		ситуаций.
		Неудовлетворительно	Не продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Неспособность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
		Отлично	Студент может раскрыть основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Достаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.
		Хорошо	Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
		Удовлетворительно	Не продемонстрирован

			хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
		Неудовлетворительно	Не продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Неспособность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
	Промежуточная аттестация (экзамен)	Отлично	Студент может раскрыть основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Пр продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Достаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.
		Хорошо	Пр продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать

			дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
		Удовлетворительно	Не продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.
		Неудовлетворительно	Не продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Не четко формулирует свои мысли. Неспособность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по итогам практических занятий. Для выставления оценки за этап освоения дисциплины (семестр) необходимо, чтобы студент на промежуточной аттестации показал результат не ниже «удовлетворительно».

### **5.3.1. Типовые задания необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности изучения дисциплины**

#### **Текущая аттестация**

#### **Английский язык**

#### **Тема 1.1 Англ.яз.в совр.мире. Словообразование. Система времен.**

Урок 1. Упражнения V, VI, VII, VIII, IX, X.

Тексты для чтения и перевода: «The United States of America»; «The Russian Federation», «The Holy Land», «The monastic life in ancient Rus», «In the temple».

#### **Тема 1.2оборот there is (there are) Модальные глаголы.**

Урок 4. Упражнения X, XI, XII, XIII.

Урок 6. Упражнения: I, III, IV, VII.

Тексты для чтения и перевода: «The Orthodox Church in America», «Father Jacob Netsvetov», «The tomos of autocephaly», «Saint Herman of Alaska», «Patriarch Tikhon».

### **Тема 1.3 Вопросы к подлежащему и его определению**

Тексты для чтения и перевода: «The coming month», «The Holy Mysteries», «St. Basil's Cathedral», «The earthly Heaven», «Eleona Convent», «New Virgin Nunnery», «Church of St. Mary Magdalene, Jerusalem», «The church of the Intercession of the Holy Virgin on the Nerl river».

### **Тема 1.4 Местоимения. Much, many, little, few.**

Урок 2. Упражнения: IV, V, VI, VII, VIII, IX, XI, XVIII.

Тексты для чтения и перевода: «St. Sergius' of Radonezh life story», «St. Cyril», « Saint Vladimir and the Baptism of Rus», «Sain Alban, the martyr».

### **Тема 1.5 Основные формы глагола. Past Indefinite.**

Тексты для чтения и перевода: «Organization and Supreme Russian Orthodox Cherch authority», «The Russian Church mission in the Holy Land», «The founding of the Russian Church mission», «The Parishes», «Life in the Dioceses».

### **Тема 1.6 Past Indefinite. Неправильные глаголы.**

Тексты для чтения и перевода: «The Orthodox Christian faith», «The source of the Orthodox faith», «The Orthodox Church is the True Church», «The Nicene Creed», «The purpose of man», «Faith».

### **Тема 2.1 Продолженная группа времен. Степени сравнения.**

Тексты для чтения и перевода: «Who do you say I am?», «Christ's parables and miracles», « Christ's greatest miracle», « Christ's resurrection», «the Holy Trinity», «Little Russian Philokalia».

### **Тема 2.2 Группа времен Continuous.**

Тексты для чтения и перевода: молитвы и богослужебные тексты двенадесятих праздников и Триоди Постной.

### **Тема 2.3 Степени сравнения прилагательных.**

Урок 1. Упражнения: XIV.

Тексты для чтения и перевода: «Eucharistic Revolution?», «What is the Church here for?», «The Eucharist and the Unity of the Church», «Eucharist-Faith-Bishop».

### **Тема 2.4 Степени сравнения наречий.**

Тексты для чтения и перевода: «The Chutch Symbolism», «The sign of the Cross», «‘The Trinity’ of Andrei Rublyov», «The Cross», «The Sacraments», «Icons», «The forms of bell ringing and their names».

### **Тема 2.5 Артикль с именами собственными.**

Тексты для чтения и перевода: «The Problem of Intercommunion», «Some Recent Orthodox Statements», «The sixth commandment: Thou shalt not kill».

## Тема 2.6 Герундий.

Тексты для чтения и перевода: «The Divine Liturgy», «The parts of the Divine Liturgy», «The Liturgy of st. Basil the Great», «The Early Liturgies», «Moleben», «Singing Divine services»

### Немецкий язык

#### IN MOSKAU

Ich lebe in Moskau. Ich liebe meine Stadt, und ich finde meine Straße und mein Haus schön. Ich arbeite nicht. Ich studiere. Meine Universität ist alt. Ich lerne Englisch und Deutsch. Ich mache meine Übungen, ich suche neue Bücher, und ich kaufe sie. Unser Lehrer ist ein guter Mensch. Er schreibt ein Buch. Er bringt neue Zeitungen und Zeitschriften. Wir übersetzen sie ins Russische. Wir machen alles gut.

#### Fragen

Wo lebst du?	Wo leben Sie?
Liebst du deine Stadt?	Lieben Sie Ihre Stadt?
Findest du deine Straße und dein Haus schön?	Finden Sie Ihre Straße und Ihr Haus schön?
Arbeitest du?	Arbeiten Sie?
Studierst du?	Studieren Sie?
Was lernst du?	Was lernen Sie?
Lernst du Englisch?	Lernen Sie Englisch?
Lernst du Deutsch?	Lernen Sie Deutsch?
Machst du deine Übungen?	Machen Sie Ihre Übungen?
Suchst du neue Bücher?	Suchen Sie neue Bücher?
Ist euer Lehrer ein guter Mensch?	Bringt er neue Zeitungen?
Übersetzt ihr sie ins Russische?	Übersetzen Sie sie ins Russische?
Macht ihr alles gut?	Machen Sie alles gut?

Заполните пропуски глаголами в соответствующей грамматической форме:

1. Er \_\_\_\_\_ Deutsch (lernen). 2. Wir \_\_\_\_\_ in Moskau (leben). 3. Sie \_\_\_\_\_ alte Bilder (kaufen). 4. Dieser Mensch \_\_\_\_\_ nicht (arbeiten). 5. Er \_\_\_\_\_ das neue Buch (schreiben). 6. Sie \_\_\_\_\_ ihre kleinen Kinder (lieben). 7. Er \_\_\_\_\_ schöne Blumen (bringen). 8. Sie \_\_\_\_\_ neue Übungen (machen). 9. Er \_\_\_\_\_ dieses neue Hotel gut (finden). 10. Sie \_\_\_\_\_ diese alten Bücher (übersetzen). 11. Er \_\_\_\_\_ ein schönes Mädchen (suchen). 12. Ihr \_\_\_\_\_ nicht (studieren).

Поставьте все возможные виды вопросов к следующим предложениям, используя вопросительные местоимения:

1. Er lebt in Minsk. 2. Sie leben in Köln. 3. Wir leben in Berlin. 4. Sie lernt Deutsch. 5. Sie lernen Englisch. 6. Er sucht neue Bücher. 7. Er kauft neue Zeitungen. 8. Sie bringen schöne Blumen. 9. Sie schreiben ein Buch. 10. Ihr findet dieses neue Bild schön. 11. Ihr kauft weiße Lampen. 12. Er macht eine neue Übung. 13. Sie macht ihr Zimmer. 14. Er übersetzt ein neues Buch. 15. Das Mädchen sucht ihre schwarze Tasche. 16. Das Kind sucht sein Spielzeug.



Переведите следующие вопросы на немецкий язык:

1. Что вы ищете? 2. Что он переводит? 3. Что она делает? 4. Что вы делаете? 5. Почему вы это делаете? 6. Где вы живете? 7. Где он живет? 8. Кто живет в Берлине? 9. Где вы работаете? 10. Где он работает? 11. Что она учит? 12. Как вы учите немецкий? 13. Что ты пишешь? 14. Что он пишет? 15. Почему он пишет эту книгу? 16. Что она покупает? 17. Кто покупает газеты? 18. Какую газету ты покупаешь? 19. Когда она приносит цветы? 20. Когда вы приносите журналы? 21. Что за журналы он приносит? 22. Когда ты учишь немецкий? 23. Кто переводит это упражнение? 24. Какое упражнение он переводит? 25. Где он? 26. Где ты? 27. Где вы? 28. Кто этот человек? 29. Что он за человек? 30. Какую газету он покупает? 31. Почему эта газета не интересная?

## MEINE FAMILIE

Ich habe eine gute Familie. Meine Familie ist nicht groß. Meine Eltern sind nicht alt. Mein Vater ist Designer von Beruf, und meine Mutter ist Lehrerin. Ich habe Geschwister: einen Bruder und eine Schwester. Mein Bruder studiert schon, und meine Schwester ist noch klein, aber sie spielt nicht schlecht Klavier. Sie ist sehr lustig.

Ich habe einen Onkel und eine Tante. Sie leben und arbeiten in Deutschland. Mein Onkel ist ein guter Mensch, er ist Programmierer von Beruf. Meine Tante ist eine schöne Frau. Sie haben einen Sohn und eine Tochter. Ihr Sohn heißt Peter und ihre Tochter heißt Rita. Sie sind sehr nett. Mein Onkel hat ein schönes Auto, einen wunderbaren Fernseher, einen modernen Computer, und ein hochmodernes Mobiltelefon. Ich übersetze seine Briefe, E-Mails und SMS ins Russische.

Meine Großeltern (meine Großmutter und mein Großvater) leben in Russland, aber nicht in Moskau, sondern in Klin. Sie sind sehr nett. Sie haben eine kleine Wohnung, und ich finde ihre Wohnung ganz schön. Meine Großeltern haben einen Hund und eine Katze. Ihr Hund ist schwarz und er heißt Nero, und ihre Katze ist weiß und sie heißt Sofi. Leider haben meine Großeltern kein Auto, aber sie haben ein großes Landhaus. Wir besuchen unsere Großeltern oft. Dort spielen wir gern Fußball, Volleyball, Basketball oder Tennis.

## NACH BERLIN

Wir fahren nach Berlin. Wie toll! Wir brauchen nur zwei Visa, zwei Fahrkarten, zwei Koffer und ein bisschen Zeit. Mein Bruder hat einen Freund in Berlin. Dieser Freund heißt Max. Er ist 25 Jahre alt. Max ist ein sehr intelligenter und kluger junger Mann. Leider sehe ich ihn nicht oft. Max spricht Englisch, Spanisch, und er lernt Russisch. Er versteht und spricht Russisch ganz gut. Max liest Zeitungen und Zeitschriften auf Russisch, übersetzt die Artikel ins Deutsche. Er hat auch russische Filme. Max ist Journalist von Beruf. Seine Arbeit ist sehr interessant. Er schreibt Artikel, macht Fotos und sucht interessante Neuigkeiten im Internet. Er bekommt per E-Mail auch unsere Briefe.

Heute ist es Montag. Morgen fahren wir nach Berlin. Jetzt bekommen wir unsere Visa, zahlen für unsere Fahrkarten und kaufen zwei kleine Koffer. Ich nehme nach Berlin: ein schönes Geschenk für unseren Freund, ein russisch-deutsches Wörterbuch, ein großes Heft, meine Uhr, mein Handy, meine Sachen und Kleidung. Schnell, schnell! Max wartet auf uns. Das ist eine Überraschung für ihn!

Образуйте форму повелительного наклонения (der Imperativ) 2-го лица мн. числа (ihr) от

следующих глаголов: machen, lernen, suchen, kaufen, übersetzen, haben, sprechen, spielen, besuchen, warten, nehmen, zeigen, antworten, lesen, gehen, kommen, fahren, sehen, sein.

Переведите следующие предложения:

1. Подожди меня! 2. Поезжай в клуб завтра! 3. Скажи это слово! 4. Прочитай это упражнение! 5. Прочитайте эту статью! (ihr) 6. Возьми этот карандаш! 7. Сыграй на пианино! 8. Приходи завтра! 9. Пойди в магазин! 10. Идите в кино! 11. Поезжайте за город! 12. Поиграй в теннис! 13. Переведи эту статью на немецкий. 14. Пойдёмте в клуб! 15. Спи! 16. Спите! (ihr) 17. Ответь на этот вопрос! 18. Учите немецкий язык! (ihr) 19. Ответьте на этот вопрос по-немецки! (ihr) 20. Посмотри! 21. Напиши это упражнение! 22. Работайте быстро! (ihr) 23. Послушайте эту музыку! 24. Обязательно купи эту книгу! 25. Навестите его! 26. Принесите подарки! 27. Не покупай этот телевизор! 28. Не берите эту вещь! (ihr) 29. Поедем в Берлин! 30. Не приходите завтра! (ihr) 31. Будьте здоровы!

Заполните пропуски глаголами с отделяемыми приставками в соответствующей грамматической форме. Обратите внимание на употребление глаголов anrufen, einladen, ansehen с дополнением в винительном падеже (der Akkusativ) и глагола zuhören с дополнением в дательном падеже (der Dativ):

1. Er \_\_\_\_\_ immer früh \_\_\_\_\_ (aufstehen). 2. Er \_\_\_\_\_ mich oft \_\_\_\_\_ (anrufen). 3. Sie \_\_\_\_\_ in den Urlaub ihre Bücher \_\_\_\_\_ (mitnehmen). 4. Er \_\_\_\_\_ seine Arbeit \_\_\_\_\_ (aufhören). 5. Du \_\_\_\_\_ sehr gut \_\_\_\_\_ (aussehen). 6. Dieser Film \_\_\_\_\_ um 7. Uhr \_\_\_\_\_ (anfangen). 7. Meine Freundin \_\_\_\_\_ mich zum Geburtstag \_\_\_\_\_ (einladen). 8. \_\_\_\_\_ schnell \_\_\_\_\_! (reinkommen). 9. Wann \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_? (Weggehen) 10. Sie \_\_\_\_\_ immer ihrem Bruder \_\_\_\_\_ (zuhören). 11. \_\_\_\_\_ mir \_\_\_\_\_! (zuhören) 12. \_\_\_\_\_ du mich wieder ins Cafe \_\_\_\_\_? (einladen) 13. Warum \_\_\_\_\_ du mich nicht \_\_\_\_\_? (anrufen) 14. Er \_\_\_\_\_ mit seinem Hund sehr oft \_\_\_\_\_ (ausgehen) 15. Er \_\_\_\_\_ oft schöne Blumen \_\_\_\_\_ (mitbringen). 16. \_\_\_\_\_ ihr euren kleinen Bruder ins Kino \_\_\_\_\_? (mitnehmen) 17. Wann \_\_\_\_\_ dieser Film heute \_\_\_\_\_? (anfangen) 18. Ich möchte dich nicht sehen. \_\_\_\_\_ schnell \_\_\_\_\_! (ausgehen)

Заполните пропуски сложными глаголами в соответствующей грамматической форме. Обратите внимание на употребление глагола kennen lernen с дополнением в винительном падеже (der Akkusativ):

1. Er \_\_\_\_\_ oft mit seinem Hund \_\_\_\_\_ (spazieren gehen). 2. Diese Uhr \_\_\_\_\_ wirklich \_\_\_\_\_ (stehen bleiben). 3. Er \_\_\_\_\_ den neuen Kollegen \_\_\_\_\_ (kennen lernen). 4. Das Kind sitzt bequem auf dem Sessel und \_\_\_\_\_ wieder \_\_\_\_\_ (fernsehen). 5. Wir \_\_\_\_\_ morgen nach Hause \_\_\_\_\_ (zurückfahren). 6. \_\_\_\_\_ du heute \_\_\_\_\_? (spazieren gehen) 7. Warum \_\_\_\_\_ du wieder \_\_\_\_\_? (fernsehen) 8. Er möchte dieses Mädchen \_\_\_\_\_ (kennen lernen). 9. Wann \_\_\_\_\_ du von deinem Freund \_\_\_\_\_? (zurückkommen) 10. \_\_\_\_\_ auf diesem Platz \_\_\_\_\_! (stehen bleiben)

Текст для чтения перевода: **VOM FISCHERUND SEINER FRAU**

Es war einmal ein Fischer und seine Frau, sie lebten in einer alten kleinen Hütte an der See. Jeden Tag ging der Fischer ans Ufer und angelte.

Da fing eines Tages der Fischer einen großen Fisch. Der sprach:

„Lieber Fischer, lass mich wieder ins Wasser. Ich will dir dankbar dafür sein.“

Der Fischer hörte dem Fisch zu und ging mit leeren Händen nach Hause. Die Frau saß vor der alten Hütte,

sah ihren Mann und fragte:  
 „Hast du heute nichts?“  
 „Ich fing einen Fisch, aber es war kein gewöhnlicher Fisch. Er konnte sprechen, und ich gab ihn frei.“  
 „Gab er dir nichts zum Dank?“  
 „Nein“, sagte der Fischer, „was sollte er mir geben?“  
 „Bist du aber dumm“, rief die Frau, „unsere Hütte ist alt und schlecht, geh sofort an die See und sage dem  
 Fisch, er soll uns eine neue Hütte schenken.“  
 Der Fischer wollte zuerst nicht, aber er ging doch an die See. Sie war ganz grün und unruhig. Er stand am Ufer und wartete. Dann rief er den Fisch.  
 Da kam der Fisch und sagte:  
 „Was willst du denn?“  
 „Ach“, sagte der Fischer, „meine Frau will nicht in der alten Hütte wohnen, und du musst mir zum Dank eine schöne Hütte schenken.“  
 „Geh mal nach Hause“, sagte der Fisch, „sie hat schon alles.“  
 Da ging der Mann zurück und wirklich: vor ihm stand ein herrliches Haus, mit einem neuen roten Dach, weißen Fenstern und einem kleinen Garten, und auf der Bank vor dem Haus saß seine Frau in neuen Kleidern.  
 Im Haus waren zwei kleine saubere Zimmer, mit neuen Stühlen, Tischen und Betten, eine saubere Küche mit schönem Kochgeschirr.  
 „Ist das aber wunderbar“, sagte der alte Fischer, „nun wollen wir hier glücklich und ruhig leben.“  
 Nach ein paar Tagen sagte aber die Frau:  
 „Das Haus ist zu klein, mir gefällt es nicht. Ich will in einem Schloss wohnen. Geh zum Fisch, er soll uns ein  
 Schloss schenken.“  
 „Ach“, sagte der Mann, „das macht den Fisch böse, und er gibt uns nichts.“  
 „Du dummer Mensch, geh nur an die See und sag es deinem Fisch!“  
 Da stand der Mann wieder an der See. Sie war dunkelblau und grau. Der Mann rief den Fisch.  
 „Was willst du?“  
 „Meine alte Frau will in einem großen schönen Schloss wohnen!“  
 „Geh nur nach Hause, sie ist schon in ihrem Schloss.“  
 Und wirklich, im großen Garten stand ein herrliches Schloss. Hier waren viele schöne Zimmer. Die Wände  
 waren von Marmor, die Tische und Stühle von Gold, auf den Tischen lagen Messer, Löffel und Gabeln von  
 Silber, auf den Tellern waren leckere Speisen.  
 „Nun haben wir alles, können wir ganz glücklich sein“, sagte der Fischer.  
 Am Morgen stand die Frau am Fenster, zeigte auf die blaue See, Blumen und Bäume im Garten und sprach:  
 „Alles soll mir gehören. Menschen und Tiere, die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Wasser. Mann, geh sofort zu deinem Fisch und sag es ihm!“  
 Der Mann wollte nicht an die See gehen, aber er hatte Angst vor seiner alten Frau. So ging er langsam ans Ufer.  
 Die See war schwarz und stürmisch. Er rief den Fisch wieder.  
 „Ich verstehe alles“, sagte der Fisch. „Geh zu deiner Frau nach Hause.“  
 Und was sah der Fischer: seine Frau saß wieder in ihren alten Kleidern vor der alten Hütte.

Заполните пропуски глаголами в форме прошедшего повествовательного времени (das Präteritum): 1. Ich \_\_\_\_\_ meinem Freund gern (helfen). 2. Gestern \_\_\_\_\_ wir spät nach

Hause (kommen). 3. Vorgestern\_\_\_\_ sie mir eine Einladung ins Kino (geben). 4. Wer\_\_\_\_ meinen Stift? (nehmen) 5. S ie \_\_\_\_gestern über Kunst (sprechen). 6. Vor kurzem \_\_\_\_\_ er diesen Artikel auf Deutsch (lesen). 7. Er \_\_\_\_\_Wasser aus der Flasche in der Küche (trinken). 8. Gestern\_\_\_\_\_ sie überhaupt nicht (essen). 9. Er\_\_\_\_\_ eine Ansichtskarte auf der Straße (finden). 10. Sie \_\_\_\_\_ am Mittag am Fenster u n d \_\_\_\_\_ einen Brief auf Englisch, (sitzen, schreiben). 11. Die Sachen\_\_\_\_\_auf dem Tisch (liegen). 12. Der Tisch \_\_\_\_\_ in der Ecke (stehen). 13. Ihr\_\_\_\_\_ euren Kollegen nicht (verstehen). 14. Vor 5 Minuten\_\_\_\_\_ er ins Geschäft (gehen). 15. Vor zwei Stunden\_\_\_\_\_ eure Freunde in die Uni (gehen). 16. Gestern\_\_\_\_\_ wir zu Hause (bleiben). 17. Das Kind \_\_\_\_\_ heute nicht (schlafen). 18. Das Bild \_\_\_\_\_ an der Wand im Wohnzimmer (hängen). 19. Dieses H andy\_\_\_\_\_ mir gut (gefallen). 20. Vor zwei Jahren \_\_\_\_\_ wir nach Berlin (fahren). 21. Vor kurzem \_\_\_\_\_ mich mein Freund bei S kype\_\_\_\_ (anrufen). 22. Vorgestern\_\_\_\_\_ mich meine Freundin ins K ino\_\_\_\_(einladen). 23. Sie \_\_\_\_\_ sehr gut \_\_\_\_ (aussehen). 24. Er\_\_\_\_\_ sein Mobiltelefon nicht \_\_\_\_ (mitnehmen).

Текст для чтения перевода: **DAS FESTGESCHENK** (nach Hans Fallada)

Als das Schiff „Fröhlicher Neptun“ nach fast einem Jahr Ostasienfahrt am 22. Dezember nach Hamburg kam, waren siebenunddreißig sehr fröhliche Männer am Bord - und ein sehr trauriger Mann, der zweite Offizier Hein Martens.

Er war frisch verheiratet und er hat seine Frau lange nicht gesehen. Sie war eine ungewöhnliche Frau. Hein Martens vermisste sie sehr. Vor der Fahrt erzählte er ihr abends über die Länder und Städte im Ausland, über die Menschen und ihr Leben, über die fremden besonderen Sachen. Zusammen besuchten sie Museen und sahen die Sachen aus fremden Ländern an. In einem Museum hat seine Frau zum ersten Mal Buddhas gesehen. Es gab dort viele verschiedene Buddhas: so kleine, dass man sie in die Tasche stecken konnte und so große wie drei Männer. Und alle lächelten ein bisschen dumm, fand Hein Martens.

„Haben dir die Buddhas gut gefallen?“ - fragte Hein seine Frau.

„Ach ja, ich habe so was in meinem Leben nie gesehen!“

Als Hein Martens im Februar ins Ausland - nach Indien, Japan und China - fahren sollte, wusste er ganz genau, was er seiner Frau zu Weihnachten mitbringt. Er hat ihr versprochen, dass er einen echten alten Buddha unbedingt findet. Er hat ihn gefunden. Es war in Nagasaki, wo Herr Mikimoto ihm einen kleinen Buddha aus rotem Stein zum Dank für seine Hilfe schenkte. Was für ein Glück! Aber dieses Glück dauerte nicht lange. Auf dem Weg zurück hat Hein Martens diesen Buddha verloren. Der Kleine fiel ins Wasser, als Hein Martens ihn einmal jemandem am Bord zeigte. Es war nur seine Schuld. Jetzt lag der Buddha unten im Wasser und lächelte.

Hein Martens war sehr traurig. „Aber in Hamburg“, - dachte er, - „kann man sicher auch genug Buddhas kaufen.“ Und er suchte überall, in allen Geschäften, in allen Straßen, auf allen Plätzen. Aber was er fand, waren nur falsche Buddhas. Dann in einem Geschäft neben dem Bahnhof brachte der Verkäufer den richtigen. Auf dem Zettel stand der Preis: 1750 Mark.

„Aber das ist doch unmöglich!“ rief Hein Martens. „So viel Geld für den Buddha! Sehen Sie, ich habe schon einen Buddha gehabt, aber er ist in die See gefallen.“

„Ihr Pech“, - sagte der Verkäufer und stellte seinen Buddha auf das Regal zurück.

Hein Martens wusste nicht, was er machen konnte. Es blieb nur eine Möglichkeit. Er ging sofort ins Museum. Es war kein Mensch dort. Ohne Mühe fand er einen kleinen Buddha aus rotem Stein und steckte ihn in die Tasche. Alles ging schnell, und bald stand er schon wieder auf der Straße. Er ging langsam zur Haltestelle. Der Santaklaus fragte ihn nach der Zeit. Er sah auf die Uhr, es war schon drei. „Was habe ich gemacht?“ dachte er plötzlich. „Ich bin ein unehrlicher Mensch, ein Dieb, ein Verbrecher! Ich vergesse diese Geschichte nie in meinem Leben!“ Und er ging ins Museum zurück. Aber die Tür war schon zu. Wer hatte den Schlüssel? Es gab ab jetzt wieder nur eine Möglichkeit: er sollte zur Polizei gehen.

Die Polizisten saßen auf ihren Stühlen und schwiegen.

„Was wollen Sie denn?“ fragte ihn ein Polizist.  
 Eigentlich wollte er die ganze Wahrheit erzählen, aber er bekam Angst. Plötzlich kam ihm eine andere Idee: er bat um die Adresse des Direktors im Museum.  
 „Warum wollen Sie denn die Adresse haben?“  
 „Ich möchte ihm etwas bringen“, antwortete Hein mit der leisen Stimme.  
 „Heute ist doch Weihnachten! Aber zeigen Sie uns, was Sie für ihn haben.“  
 Hein Martens nahm den kleinen Buddha aus der Tasche. „Ob sie hier schon etwas über den Diebstahl wissen?“ dachte er. „Sie können mich jetzt verhaften.“  
 Achso, eine Puppe!“ sagte der Polizist. A l s o fahren Sie zu P rofessor..., Straße ...“  
 Hein Martens erzählte dem Professor alles. Er saß vor ihm so unglücklich und enttäuscht, der Buddha stand auf dem Tisch.  
 „Also!“ sagte der Professor. „Ich denke doch, Sie haben etwas gelernt. Und jetzt stecken Sie den Buddha wieder in die Tasche! Nein, nur für heute! Morgen Nachmittag um fünf Uhr bringen Sie mir den Buddha wieder zurück. Heute sehen Sie noch, was Ihre Frau wirklich wollte. Fröhliche Weihnachten!“  
 In der kleinen Wohnung stand der Buddha ganz allein am Spiegel im Flur. Niemand brauchte ihn. Hein Martens und seine Frau spielten mit ihrem kleinen Sohn.  
 „Hast du gerade gesehen, wie er lächelte?“ fragte die Frau.

## Тема 1.2 Вспомогательные и модальные глаголы.

### **SCHWEIGEN IST GOLD**

Ein Mann geht einmal ins Zoogeschäft. Er möchte unbedingt einen Papagei kaufen. Er kommt rein, sieht große und kleine, grüne und blaue Papageien, sieht die Preise und versteht nichts.  
 Dann zeigt er auf einen Papagei und sagt:  
 -„Ich habe ein Problem. Ich verstehe nicht, wie viel dieser Papagei kostet.“  
 Der Verkäufer antwortet:  
 -„Dieser Papagei kostet 30 Euro.“  
 -„Warum so teuer?“ will der Mann verstehen.  
 -„Er kann sprechen“, antwortet der Verkäufer auf seine Frage. Wieder zeigt der Mann auf einen anderen großen grünen Papagei und sagt:  
 -„Darf ich noch fragen? Wie viel kostet dieser?“  
 -„Dieser kostet 60 Euro. Er spricht Englisch.“  
 -„Und dieser dort?“ fragt der Mann wieder.  
 -„300 Euro“, kommt die Antwort.  
 -„Na ja“, sagt der Mann, „300 Euro ist sehr viel Geld für einen Papagei. Er ist zu teuer. Für dieses Geld soll er entweder fünf oder sechs Sprachen sprechen.“  
 -„O, nein“, antwortet der Verkäufer, „er spricht überhaupt nicht. Er kann nicht sprechen, aber er kann gut zuhören.“  
 -„Na ja“, sagt der Mann. „Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.“

Заполните пропуски соответствующими формами модальных глаголов können и dürfen:

1. Er \_\_\_\_\_ auf uns nicht warten (können). 2. Das Kind \_\_\_\_\_ noch nicht sprechen (können). 3. Wir \_\_\_\_\_ heute arbeiten (können). 4. Diese alte Frau \_\_\_\_\_ für diese Sachen nicht zahlen (können). 5. \_\_\_\_\_ du Tennis spielen? (können) 6. Er \_\_\_\_\_ gut übersetzen (können). 7. \_\_\_\_\_ ich diesen Koffer nehmen? (dürfen) 8. \_\_\_\_\_ er diesen Artikel lesen? (dürfen) 9. \_\_\_\_\_ wir Sie besuchen? (dürfen) 10. Er \_\_\_\_\_ diese Fotos nicht nehmen (dürfen). 11. Ihr \_\_\_\_\_ hier nicht Fußball spielen (dürfen).

Переведите следующие предложения:

1. Я могу сегодня написать статью для этой газеты. 2. Он не может меня понять. 3. Мы не можем его ждать. 4. Ты можешь быстро написать письмо? 5. Вы можете найти для нас время? 6. Можно мне взять эти газеты? 7. Можно нам навестить вашего дядю? 8. Можно ему вас подождать? 9. Можно нам прочитать эту статью? 10. Тебе разрешено туда ехать

Заполните пропуски соответствующими формами модального глагола *wollen* и модального глагола *mögen* в значении «хотеть»:

1. Er \_\_\_\_\_ die Hausarbeit nicht machen (wollen). 2. Sie \_\_\_\_\_ nur Geschenke bekommen (wollen). 3. \_\_\_\_\_ ihr in Moskau leben? (wollen) 4. \_\_\_\_\_ du einen neuen Volkswagen jetzt bekommen? (wollen) 5. Das Kind \_\_\_\_\_ schlafen (möchte). 6. Wir \_\_\_\_\_ einen neuen Laptop kaufen (möchte). 7. Sie \_\_\_\_\_ einen guten Freund haben (möchte). 8. \_\_\_\_\_ du Journalist sein? (möchte) 9. Ich \_\_\_\_\_ diese schöne Blume nehmen (möchte).

Заполните пропуски соответствующими формами модального глагола *mögen* (mag) в значении «любить»:

1. Sie \_\_\_\_\_ ihren Bruder. 2. Er \_\_\_\_\_ seine Freundin. 3. Er \_\_\_\_\_ keine Zeitungen. 4. Sie \_\_\_\_\_ Tennis spielen. 5. \_\_\_\_\_ du Bücher lesen? 6. Sie \_\_\_\_\_ nicht arbeiten. 7. Er \_\_\_\_\_ SMS bekommen. 8. Sie \_\_\_\_\_ nicht warten. 9. \_\_\_\_\_ auf Deutsch lesen? 10. \_\_\_\_\_ du viel schlafen?

Переведите следующие предложения:

1. Мне нравится этот ребенок. 2. Ему нравятся красивые автомобили. 3. Тебе нравятся белые цветы? 4. Они любят играть в футбол. 5. Ему не нравится говорить о работе. 6. Им не нравится играть в волейбол. 7. Тебе нравится получать СМС? 8. Тебе нравится говорить по-немецки?

Тексты для чтения и перевода

### Genesis 1

1. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. 2. Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser. 3. Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht. 4. Und Gott sah, daß das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis 5. und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag. 6. Und Gott sprach: Es werde eine Feste zwischen den Wassern, und die sei ein Unterschied zwischen den Wassern. 7. Da machte Gott die Feste und schied das Wasser unter der Feste von dem Wasser über der Feste. Und es geschah also. 8. Und Gott nannte die Feste Himmel. Da ward aus Abend und Morgen der andere Tag. 9. Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel an besondere Örter, daß man das Trockene sehe. Und es geschah also. 10. Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer. Und Gott sah, daß es gut war. 11. Und Gott sprach: Es lasse die Erde aufgehen Gras und Kraut, das sich besame, und fruchtbare Bäume, da ein jeglicher nach seiner Art Frucht trage und habe seinen eigenen Samen bei sich selbst auf Erden. Und es geschah also. 12. Und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut, das sich besamte, ein jegliches nach seiner Art, und Bäume, die da Frucht trugen und ihren eigenen Samen bei sich selbst hatten, ein jeglicher nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war. 13. Da ward aus Abend und Morgen der dritte Tag. 14. Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Feste des Himmels, die da scheiden Tag und Nacht und geben Zeichen, Zeiten, Tage und Jahre 15. und seien Lichter an der Feste des Himmels, daß sie scheinen auf Erden. Und es geschah also. 16. Und Gott machte zwei große

Lichter: ein großes Licht, das den Tag regiere, und ein kleines Licht, das die Nacht regiere, dazu auch Sterne. 17. Und Gott setzte sie an die Feste des Himmels, daß sie schienen auf die Erde 18. und den Tag und die Nacht regierten und schieden Licht und Finsternis. Und Gott sah, daß es gut war.

### **Exodus 19**

1. Und der HERR sprach zu Mose: Gehe hin zum Volk und heilige sie heute und morgen, daß sie ihre Kleider waschen 2. und bereit seien auf den dritten Tag; denn am dritten Tage wird der HERR herabfahren auf den Berg Sinai. 3. Und mache dem Volk ein Gehege umher und sprich zu ihnen: Hütet euch, daß ihr nicht auf den Berg steigt noch sein Ende anrührt; denn wer den Berg anrührt, soll des Todes sterben. 4. Keine Hand soll ihn anrühren, sondern er soll gesteinigt oder mit Geschoß erschossen werden; es sei ein Tier oder ein Mensch, so soll er nicht leben. Wenn es aber lange tönen wird, dann sollen sie an den Berg gehen. 5. Mose stieg vom Berge zum Volk und heiligte sie, und sie wuschen ihre Kleider. 6. Und er sprach zu ihnen: Seid bereit auf den dritten Tag, und keiner nahe sich zum Weibe. 7. Als nun der dritte Tag kam und es Morgen war, da erhob sich ein Donnern und Blitzen und eine dicke Wolke auf dem Berge und ein Ton einer sehr starken Posaune; das ganze Volk aber, das im Lager war, erschrak. 8. Und Mose führte das Volk aus dem Lager Gott entgegen, und es trat unten an den Berg. 9. Der ganze Berg Sinai aber rauchte, darum daß der HERR herab auf den Berg fuhr mit Feuer; und sein Rauch ging auf wie ein Rauch vom Ofen, daß der ganze Berg sehr bebte. 10. Und der Posaune Ton ward immer stärker. Mose redete, und Gott antwortete ihm laut. 11. Als nun der HERR herniedergekommen war auf den Berg Sinai, oben auf seine Spitze, forderte er Mose oben auf die Spitze des Berges, und Mose stieg hinauf. 12. Da sprach der HERR zu ihm: Steig hinab und bezeuge dem Volk, daß sie nicht durchbrechen zum HERRN, ihn zu sehen, und viele aus ihnen fallen. 13. Dazu die Priester, die zum HERRN nahen, sollen sich heiligen, daß sie der HERR nicht zerschmettere. 14. Mose aber sprach zum HERRN: Das Volk kann nicht auf den Berg Sinai steigen; denn du hast uns bezeugt und gesagt: Mache ein Gehege um den Berg und heilige ihn. 15. Und der HERR sprach zu ihm: Gehe hin, steige hinab! Du und Aaron mit dir sollt hinaufsteigen; aber die Priester und das Volk sollen nicht durchbrechen, daß sie hinaufsteigen zu dem HERRN, daß er sie nicht zerschmettere. 16. Und Mose stieg herunter zum Volk und sagte es ihm.

### **Psalm 104**

1. Lobe den HERRN, meine Seele! HERR, mein Gott, du bist sehr herrlich; du bist schön und prächtig geschmückt. 2. Licht ist dein Kleid, das du anhast; du breitest aus den Himmel wie einen Teppich; 3. Du wölbest es oben mit Wasser; du fährst auf den Wolken wie auf einem Wagen und gehst auf den Fittichen des Windes; 4. der du machst Winde zu deinen Engeln und zu deinen Dienern Feuerflammen; 5. der du das Erdreich gegründet hast auf seinem Boden, daß es bleibt immer und ewiglich. 6. Mit der Tiefe deckst du es wie mit einem Kleide, und Wasser standen über den Bergen. 7. Aber von deinem Schelten flohen sie, von deinem Donner fuhren sie dahin. 8. Die Berge gingen hoch hervor, und die Täler setzten sich herunter zum Ort, den du ihnen gegründet hast. 9. Du hast eine Grenze gesetzt, darüber kommen sie nicht und dürfen nicht wiederum das Erdreich bedecken. 10. Du läßt Brunnen quellen in den Gründen, daß die Wasser zwischen den Bergen hinfließen, 11. daß alle Tiere auf dem Felde trinken und das Wild seinen Durst lösche. 12. An denselben sitzen die Vögel des Himmels und singen unter den Zweigen. 13. Du feuchtest die Berge von obenher; du machst das Land voll Früchte, die du schaffest; 14. du lässest Gras wachsen für das Vieh und Saat zu Nutz den Menschen, daß du Brot aus der Erde

bringest, 15. und daß der Wein erfreue des Menschen Herz, daß seine Gestalt schön werde vom Öl und das Brot des Menschen Herz stärke; 16. daß die Bäume des HERRN voll Saft stehen, die Zedern Libanons, die er gepflanzt hat. 17. Dasselbst nisten die Vögel, und die Reiher wohnen auf den Tannen. 18. Die hohen Berge sind der Gemen Zuflucht, und die Steinklüfte der Kaninchen. 19. Du hast den Mond gemacht, das Jahr darnach zu teilen; die Sonne weiß ihren Niedergang. 20. Du machst Finsternis, daß es Nacht wird; da regen sich alle wilden Tiere, 21. die jungen Löwen, die da brüllen nach dem Raub und ihre Speise suchen von Gott. 22. Wenn aber die Sonne aufgeht, heben sie sich davon und legen sich in ihre Höhlen. 23. So geht dann der Mensch aus an seine Arbeit und an sein Ackerwerk bis an den Abend. 24. HERR, wie sind deine Werke so groß und viel! Du hast sie alle weislich geordnet, und die Erde ist voll deiner Güter. 25. Das Meer, das so groß und weit ist, da wimmelt's ohne Zahl, große und kleine Tiere. 26. Dasselbst gehen die Schiffe; da sind Walfische, die du gemacht hast, daß sie darin spielen. 27. Es wartet alles auf dich, daß du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit. 28. Wenn du ihnen gibst, so sammeln sie; wenn du deine Hand aufhast, so werden sie mit Gut gesättigt. 29. Verbirgst du dein Angesicht, so erschrecken sie; du nimmst weg ihren Odem, so vergehen sie und werden wieder zu Staub. 30. Du lässest aus deinen Odem, so werden sie geschaffen, und du erneuest die Gestalt der Erde. 31. Die Ehre des HERRN ist ewig; der HERR hat Wohlgefallen an seinen Werken. 32. Er schaut die Erde an, so bebt sie; er rührt die Berge an, so rauchen sie. 33. Ich will dem HERRN singen mein Leben lang und meinen Gott loben, solange ich bin. 34. Meine Rede müsse ihm wohl gefallen. Ich freue mich des HERRN. 35. Der Sünder müsse ein Ende werden auf Erden, und die Gottlosen nicht mehr sein. Lobe den HERRN, meine Seele! Halleluja!

### **Evangelium nach Johannes 1**

Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort. Dasselbe war im Anfang bei Gott. Alle Dinge sind durch dasselbe gemacht, und ohne dasselbe ist nichts gemacht, was gemacht ist. In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat's nicht begriffen. Es ward ein Mensch von Gott gesandt, der hieß Johannes. Dieser kam zum Zeugnis, daß er von dem Licht zeugte, auf daß sie alle durch ihn glaubten. Er war nicht das Licht, sondern daß er zeugte von dem Licht. Das war das wahrhaftige Licht, welches alle Menschen erleuchtet, die in diese Welt kommen. Es war in der Welt, und die Welt ist durch dasselbe gemacht; und die Welt kannte es nicht. Er kam in sein Eigentum; und die Seinen nahmen ihn nicht auf. Wie viele ihn aber aufnahmen, denen gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, die an seinen Namen glauben; welche nicht von dem Geblüt noch von dem Willen des Fleisches noch von dem Willen eines Mannes, sondern von Gott geboren sind. Und das Wort ward Fleisch und wohnte unter uns, und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit als des eingeborenen Sohnes vom Vater, voller Gnade und Wahrheit. Johannes zeugt von ihm, ruft und spricht: Dieser war es, von dem ich gesagt habe: Nach mir wird kommen, der vor mir gewesen ist; denn er war eher als ich. Und von seiner Fülle haben wir alle genommen Gnade um Gnade. Denn das Gesetz ist durch Moses gegeben; die Gnade und Wahrheit ist durch Jesum Christum geworden. Niemand hat Gott je gesehen; der eingeborene Sohn, der in des Vaters Schoß ist, der hat es uns verkündigt.

### **Apostelgeschichte 2**

Und als der Tag der Pfingsten erfüllt war, waren sie alle einmütig beieinander. Und es geschah schnell ein Brausen vom Himmel wie eines gewaltigen Windes und erfüllte das ganze Haus, da sie saßen. Und es erschienen ihnen Zungen, zerteilt, wie von Feuer; und er setzte sich



auf einen jeglichen unter ihnen; und sie wurden alle voll des Heiligen Geistes und fingen an, zu predigen mit anderen Zungen, nach dem der Geist ihnen gab auszusprechen. Es waren aber Juden zu Jerusalem wohnend, die waren gottesfürchtige Männer aus allerlei Volk, das unter dem Himmel ist. Da nun diese Stimme geschah, kam die Menge zusammen und wurden bestürzt; denn es hörte ein jeglicher, daß sie mit seiner Sprache redeten. Sie entsetzten sich aber alle, verwunderten sich und sprachen untereinander: Siehe, sind nicht diese alle, die da reden, aus Galiläa? Wie hören wir denn ein jeglicher seine Sprache, darin wir geboren sind? Parther und Meder und Elamiter, und die wir wohnen in Mesopotamien und in Judäa und Kappadozien, Pontus und Asien, Phrygien und Pamphylien, Ägypten und an den Enden von Lybien bei Kyrene und Ausländer von Rom, Juden und Judengenossen, Kreter und Araber: wir hören sie mit unsern Zungen die großen Taten Gottes reden. Sie entsetzten sich aber alle und wurden irre und sprachen einer zu dem andern: Was will das werden? Die andern aber hatten's ihren Spott und sprachen: Sie sind voll süßen Weins. Da trat Petrus auf mit den Elfem, erhob seine Stimme und redete zu ihnen: Ihr Juden, liebe Männer, und alle, die ihr zu Jerusalem wohnt, das sei euch kundgetan, und lasset meine Worte zu euren Ohren eingehen. Denn diese sind nicht trunken, wie ihr wähnet, sintemal es ist die dritte Stunde am Tage; sondern das ist's, was durch den Propheten Joel zuvor gesagt ist: "Und es soll geschehen in den letzten Tagen, spricht Gott, ich will ausgießen von meinem Geist auf alles Fleisch; und eure Söhne und eure Töchter sollen weissagen, und eure Jünglinge sollen Gesichte sehen, und eure Ältesten sollen Träume haben; und auf meine Knechte und auf meine Mägde will ich in denselben Tagen von meinem Geist ausgießen, und sie sollen weissagen.

Тексты для чтения и перевода:

«Sergijew Possad: Befestigtes Kloster der heiligen Dreifaltigkeit und des heiligen Sergius»

«Kathedrale von Wladimir, Klöster und Kirchen von Susdal»

«Solowetzky-Inseln»

«Meteora-Klöster»

«Der Kölner Dom»

## **Промежуточная аттестация**

### **Английский язык**

#### Типовые задания оценочного средства "Зачет с оценкой"

Прочитайте текст и переведите его:

Why do we learn the English Language ?

It is necessary to learn foreign languages. That's why students have got such subject as a foreign language. Everybody knows his own language, but it is useful to know one or more foreign languages.

We learn English because we understand that we can use it. For example, if we go to England we'll be able to speak English there. If we go to the USA or Canada we'll speak English too. English is used not only in Great Britain, but also in other parts of the world.

We learn English because we want to read foreign literature in the original. WE understand that if we know English well, we'll be able to go to the library and take books by English or American writers in the original. We'll be able to read foreign newspapers and magazines too.

Many people like to travel. But it is difficult to visit countries, when you don't know the language of these countries. If we know the language of the country, where we are going to it will be easy to travel there. If we want to ask something, we can do it in English. ...

#### Типовые задания оценочного средства “Экзамен”

Прочитайте текст, переведите его. Задайте пять вопросов. Передайте кратко его содержание на английском языке.

Прочитайте и переведите текст на русский язык (письменно):

As Jesus was walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen. “Come, follow me, “ Jesus said,”and I will make you fishers of men.” At once they left their nets and followed him.

Going on from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John. They were in a boat with their father Zebedee, preparing their nets. Jesus called them, and immediately they left the boat and their father and followed him.

Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people. News about him spread all over Syria, and people brought to him all who were ill with various diseases, those suffering severe pain, the demon-possessed, those having seizures, and the paralyzed, and he healed them. Large crowds from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea and the region across the Jordan followed

### **Немецкий язык**

#### Типовые задания оценочного средства “Зачет с оценкой”

Подготовьте письменные ответы на следующие вопросы теста:

1. Was sind Sie?

- a) Ich bin Zögling des geistlichen Seminars Kazan.
- b) Ich bin Mönch.
- c) Ich bin Priester.

2. Sind Sie Tages – oder Fernstudent?

- a) Ich bin Direkt – oder Tagesstudent.
- b) Ich bin Abendstudent.
- c) Ich bin Fernstudent.

3. Lernen Sie Deutsch als ein Lehrfach (Nebenfach) oder als ein Spezialfach (Hauptfach)?

- a) Ich lerne Deutsch als ein Haupt – oder Spezialfach.

- b) Ich lerne Deutsch als ein Lehr – oder Nebenfach.
- c) Ich lerne Deutsch als Hobby.

4. Warum lernen Sie Deutsch?

- a) Ich lerne Deutsch als meine Muttersprache.
- b) Ich lerne Deutsch als Zweitsprache.
- c) Ich lerne Deutsch als ein Pflichtfach.

5. Zu welcher Sprachgruppe gehört Deutsch?

- a) Deutsch gehört zur indogermanischen Sprachgruppe.
- b) Deutsch gehört zur baltisch-slawischen Sprachgruppe.
- c) Deutsch gehört zur romanischen Sprachgruppe.

6. Wie viel Millionen Menschen bezeichnen Deutsch als ihre Muttersprache?

- a) Über 100 Millionen Menschen in der Welt.
- b) Über 17 Millionen Menschen in 61 Ländern der Welt.
- c) Über 4,6 Millionen Menschen in den Ländern der Russischen Föderation

7. Ist Bairisch ein Regional – oder Stadtdialekt?

- a) Bairisch ist ein deutscher Stadtdialekt.
- b) Bairisch ist ein Territorial – oder Regionaldialekt.
- c) Bairisch ist die Zweitsprache in Deutschland.

#### Типовые задания оценочного средства “Экзамен”

Прочитайте текст, переведите его. Задайте пять вопросов. Передайте кратко его содержание на немецком языке.

Der Gründer des Sergius-Dreifaltigkeits-Klosters der Heilige Sergius wurde im Jahre 1314 in einer Familie frommer Rostover Bojaren geboren und auf den Namen Warfolomej (Bartholomäus) getauft. Schon sehr früh erwachte in ihm der Wunsch nach einem Leben in Askese. Mit 23 Jahren, nach dem Tode seiner Eltern, zog er sich gemeinsam mit seinem älteren Bruder Stepan (Stefan) auf der Suche nach einem Leben als Einsiedler in ein Waldgebiet unweit von Radonesh zurück und auf einem flachen, dicht bewaldeten Hügel, später Makowjez genannt, baute er sich eine Mönchszelle und eine kleine Kirche zu Ehren der Heiligen Dreifaltigkeit. So wurde der Grundstein gelegt für das Kloster, welches später eins der berühmtesten in Russland werden sollte.

#### **VI. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

##### *Основная литература английский язык*

1. Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

2. Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.:ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

3. J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.
4. L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.
5. L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.
6. Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г..

#### *Дополнительная литература английский язык*

1. Murphy, Raymond. Essential Grammar in use : A selfstudy reference and practice book for elementary students of English with answers. Cambridge: University Press, 2000.
2. Murphy, Raymond. English Grammar in Use: A selfstudy reference and practice book for intermediate students with answers. Cambridge: University Press., 1992.
3. Русско-английский глоссарий религиозной лексики. М: Путь, 2000.
4. Русско-английские и англо-русские словари. Напр. Англо-русский словарь: 20000 слов. Под редакцией О.С.Ахмановой. М: Акалис, 1996.

#### *Основная литература немецкий язык*

1. Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;
2. Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000; Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;
3. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;
4. Заславская Т.Г., Кручинина М.А. Немецкий язык, грамматика, лексика, чтение, коммуникация. – СПб: Изд-во Каро, 2009;

#### *Дополнительная литература немецкий язык*

1. Миллер Е.Н. Учебник немецкого языка Lernt Deutsch sprechen! – Казань: КазДС, 2011;
2. Немтина А.А. Краткий немецко-русский словарь христианской лексики. – М: Изд-во Францисканцев, 2012;
3. Портянников В.А. Немецко-русский и русско-немецкий словарь христианской лексики. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова – Н.Новгород: Изд-во братства св. Александра Невского, 2011;

### **VII. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины**

1. Университетская бмблиотека ОНЛАЙН. - режим доступа <https://biblioclub.ru>
2. Гете институт- режим доступа <http://www.goethe.de>

**VIII. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

**8.1. Устройства:**

1. Ноутбук Acer Extensa EX2519-C33F
2. Интерактивная доска Smart Board M600 с колонками Audac
3. Проектор Hitachi CP-EX251N/Optoma H183X

**8.2. Программное обеспечение:**

1. Windows 10 для одного языка
2. Google Chrome
3. Skype
4. AIMP
5. Adobe Reader
6. Zoom
7. Пакет приложений для интерактивной доски Smart Board M600